

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteur : Moese Miéfi

Niveau : cycle 3 & 4

Notion(s) Ciblée(s) : pronoms personnels sujet et objet 1^{er} (direct)

Prérequis : savoir identifier un pronom complément

Phrases problèmes :

Polo doo, mi e si en.

Polo est arrivé, je le vois.

Yu e teykeni, mi e luku yu.

Tu dessines, je te regarde.

Propositions d'étayage :	
nenge(e)	français
<p>Enke fa den kololu e soy, pe a « <i>cod</i> : en, yu » de a ini a taki ?</p> <p>A de na a bigin, a mindii, na a kaba ?</p>	<p><i>Les couleurs aident à repérer le pronom objet (le, te), où se place-t-il p/r au verbe ?</i></p>

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
<p>A nenge(e) a <i>pronom objet</i> : en, yu de na a kaba.</p> <p>A faansi a de fosi a <i>pronom objet</i> : le, te de baka a <i>verbe</i>.</p>	<p>En nenge(e) le pronom objet (en, yu) est placé après le verbe .</p> <p>En français le pronom objet (le, te) est placé avant le verbe.</p>